

**TRELO PASLAUGŲ TEIKIMO  
BENDROSIOS SĄLYGOS**  
2020.03.01 redakcija

**ОБЩИЕ УСЛОВИЯ  
ОКАЗАНИЯ УСЛУГ TRELO**  
Редакция от 2020.03.01

**1. Naudojamos sąvokos**

- 1.1. Didžiąja raide rašomos sąvokos turi šias reikšmes, išskyrus atvejus, kai kitokią prasmę joms suteikia kontekstas:
- 1.1.1. **Vykdytojas** – TRELO, t.y. Trelo, UAB arba susijusi grupės įmonė, kaip nurodyta Užsakymo akte.
- 1.1.2. **Užsakovas** – fizinis ar juridinis asmuo, nurodytas Specialiųjų sąlygų 2.2 punkte.
- 1.1.3. **Šalis** – Vykdytojas ir Užsakovas; **Šalis** - Vykdytojas arba Užsakovas.
- 1.1.4. **Paslaugos** – specialių žinių reikalaujanti Vykdytojo veikla, nurodyta Šalių pasirašytame Užsakymo akte, tokia kaip transporto priemonių ir/ar kitos technikos techninė priežiūra ir remontas. Jeigu aiškiai nėra nurodyta kitaip, ši sąvoka neapima prekių tiekimo, kuris atliekamas pagal atskiras sutartis.
- 1.1.5. **Bendrosios sąlygos** – šios standartinės Vykdytojo teikiamų Paslaugų teikimo Užsakovui sąlygos.
- 1.1.6. **Specialiosios sąlygos** – Užsakovo su Vykdytoju papildomai suderintos Paslaugų teikimo sąlygos, papildančios/pakeičiančios Bendrąsias sąlygas.
- 1.1.7. **Užsakymo aktas** – abiejų Šalių pasirašytas Specialiųjų sąlygų 10.1 punkte (priede) nustatytos formos dokumentas, kuriame nurodomos konkrečios Vykdytojo Užsakovui teikiamos Paslaugos. Užsakovo Vykdytojui pateiktas užsakymas (įskaitant užsakymus telefonu ir/ar el. paštu), kurio turinys atitinka Specialiųjų sąlygų 10.1 punkte (priede) nustatytus reikalavimus, jį patvirtinus Vykdytojui, laikomas Užsakymo aktu.
- 1.1.8. **Užsakymas** – Paslaugų užsakymas, kai Užsakovo pageidaujamos Paslaugos (jų rezultatas) fiksuojamas Užsakymo akte, o kaina nurodoma fiksuota suma arba nustatoma pagal faktinį Vykdytojo sugaištą laiką užsakymo vykdymui, remiantis Šalių sutartu Paslaugų įkainiu.
- 1.1.9. **Technika** – Užsakymo akte ar jo priede nurodytos Užsakovo transporto priemonės ir/ar kita techninė įranga, kurioms pagal Sutartį bus atliekama techninė priežiūra ir/ar remontas (teikiamas Paslaugos).
- 1.1.10. **Konfidenciali informacija** – reiškia bet kokią finansinę, techninę, veiklos, administracinę, verslo, korporatyvinę, komercinę ar bet kokią kitą informaciją bei duomenis, susijusius su bet kuria iš Šalių, bet kuriomis Šalies susijusiomis įmonėmis ir (arba) Šalių komerciniais santykiais, kuri pateikiama tai Šaliai arba jos įgaliojams informacijos gavėjams žodžiu, vizualiai, raštu (įskaitant perdavimą elektroninėmis ar kitomis priemonėmis), nesvarbu, ar tokia informacija ir duomenys buvo pateikti prieš ar po šios Sutarties sudarymo. Be to, Konfidenciali informacija apima

**1. Используемые понятия**

- 1.1. Понятия, которые используются с заглавной буквы, имеют следующие значения, за исключением случаев, когда иное значение задается им контекстом:
- 1.1.1. **Исполнитель** – TRELO, т. е. Trelo, UAB или аффилированное предприятие группы, в соответствии с тем, как указано в Акте-заказе.
- 1.1.2. **Заказчик** – физическое или юридическое лицо, указанное в пункте 2.2 Специальных условий.
- 1.1.3. **Стороны** – Исполнитель и Заказчик; **Сторона** - Исполнитель или Заказчик.
- 1.1.4. **Услуги** – требующая специальных знаний деятельность Исполнителя, указанная в подписанном Сторонами Акте-заказе, такая как техническое обслуживание и ремонт транспортных средств и/или иной техники. Если четко не указывается иное, настоящее понятие не включает в себя поставку товаров, которая осуществляется на основании отдельных договоров.
- 1.1.5. **Общие условия** – настоящие стандартные условия оказания Заказчику Услуги, которые оказываются Исполнителем.
- 1.1.6. **Специальные условия** – дополнительно согласованные между Заказчиком и Исполнителем условия оказания Услуги, которые дополняют/изменяют Общие условия.
- 1.1.7. **Акт-заказ** – подписанный обеими Сторонами документ, форма которого установлена в пункте 10.1 Специальных условий (приложении), в котором указываются конкретные Услуги, которые оказываются Заказчику Исполнителем. Заказ, поданный Заказчиком Исполнителю (в том числе заказы по телефону и/или эл. почте), содержание которого отвечает требованиям, установленным пунктом 10.1 Специальных условий (приложением), после его утверждения Исполнителем считается Актом-заказом.
- 1.1.8. **Заказ** – заказ Услуги, при котором необходимые Заказчику Услуги (их результат) фиксируются в Акте-заказе, а цена указывается в виде фиксированной суммы согласно времени, которое было фактически затрачено Исполнителем на выполнение заказа по согласованной Сторонами расценке Услуги.
- 1.1.9. **Техника** – указанные в Акте-заказе или приложении к нему транспортные средства и/или другая техника Заказчика, техническое обслуживание и/или ремонт которой будет производиться согласно Договору (которой будут оказываться Услуги).
- 1.1.10. **Конфиденциальная информация** – означает любую финансовую, техническую, оперативную, корпоративную, коммерческую или любую другую информацию и данные, связанные с любой из Сторон, с любыми аффилированными предприятиями Стороны и (или) с коммерческими отношениями Сторон, которая предоставляется этой Стороне или уполномоченным Стороной получателям информации в устном, визуальном, письменном виде (включая передачу с помощью электронных или иных средств), вне

visą informaciją, įskaitant komercinių santykių ir paslaugų specifikacijas, verslo informaciją, *know how*, duomenis, technologijas, išradimus, dizainus, procesus, modelius, tyrimus, šios Sutarties sąlygas ir bet kokią informaciją susijusią su šia Sutartimi ir jos vykdymu. Konfidencialia informacija nelaikoma tokia informacija, kuri (i) buvo viešai žinoma iki šios Sutarties sudarymo; (ii) informacija apie Vykdytojo paslaugas ir kitus komercinius pasiūlymus, kuriuos Vykdytojas viešai skelbia/atkleidžia reklamos ar kitais tikslais savo nuožiūra; (iii) buvo Šalies sužinota iš konkrečiai nurodytų trečiųjų asmenų, kurių nesaisto joks konfidencialumo įsipareigojimas.

1.1.11. **Sutartis** – Bendrosios sąlygos ir Specialiosios sąlygos su visais jų priedais (įskaitant Užsakymo aktus), susitarimais dėl pakeitimo bei papildymo, pasirašytais Šalių.

1.2. Esant prieštaravimui ar neatitikimui tarp Bendrųjų sąlygų ir Specialiųjų sąlygų, taikomos Specialiųjų sąlygų nuostatos.

## 2. Paslaugos

2.1. Vykdytojas įsipareigoja Sutartyje nustatyta tvarka ir sąlygomis teikti Užsakovo užsakytas Paslaugas, o Užsakovas įsipareigoja sumokėti už šias paslaugas Specialiosiose sąlygose ir/ar Užsakymo akte nustatyto dydžio atlyginimą. Sutarties galiojimo metu Užsakovo atstovas, nurodytas Specialiųjų sąlygų 6.2 punkte, gali kreiptis į Vykdytoją dėl konkrečių Paslaugų teikimo.

2.2. Kai Užsakovas kreipiasi į Vykdytoją dėl Paslaugų užsakymo, Užsakovas arba Vykdytojas Užsakovo vardu užpildo Užsakymo aktą, nurodant: (i) Užsakymo akte nurodytus Technikos identifikacinius duomenis; (ii) Paslaugų apimtį ir/ar rezultata; (iii) Užsakymo įvykdymo datą arba vykdymo grafiką; (iv) kainą ir/ar atitinkamus įkainius; (v) kitas esmines Užsakymo sąlygas. Vykdytojas turi teisę paprašyti iš Užsakovo papildomos informacijos.

2.3. Užsakymo apimtis gali būti keičiama Bendrųjų sąlygų 2.2 punkte nurodyta tvarka. Be to, Užsakymo vykdymo procese paaiškėjus naujai informacijai apie Technikos būklę, jos gedimus bei su tuo susijusius Užsakovo poreikius, Vykdytojas gali pasiūlyti Užsakovui atlikti papildomus darbus, kurie, Vykdytojo nuomone, yra būtini sėkmingam Užsakymo įvykdymui, kartu nurodant protingus terminus tokiems darbams atlikti bei tokių papildomų darbų kainą. Šalių susitarimas įforminamas raštu (įskaitant elektroninėmis priemonėmis, kuomet aiškiai fiksuojamas susitarimo turinys). Užsakovui atsakius tokių papildomų darbų arba nesutinkant su Vykdytojo pasiūlytais

zavisimosti ot togo, koga eta informacija i dannye byly predostavleny – do ili posle zaklyucheniya nastoyashchego Dogovora. Krome togo, Konfidencialnaya informacija vlyuchayet v sebya vsyu informaciyu, v tom chisle informaciyu o kommercheskikh otnosheniayah i spetsifikaciyi uslug, informaciyu, kasaoyushyaya biznesa, *noy-hau*, dannye, tehnologii, izobreteniya, dizayny, protsessy, modeli, issledovaniya, usloviya nastoyashchego Dogovora i lyuboyu informaciyu, svyazannuyu s nastoyashchim Dogovorom i ego ispolneniem. Konfidencialnoy informaciyey ne schytayet (i) informacija, kotoraya yavlyalasya obshcheyznestnoy do zaklyucheniya nastoyashchego Dogovora; (ii) informacija ob uslugah i drugikh kommercheskikh predlozheniyah Ispolnitelya, o kotorykh Ispolnitel' otkryto obyavlyayet/kotorye Ispolnitel' raskryvayet v reklamnykh ili innykh celyakh na svoye usmotreniye; (iii) informacija, kotoraya stala izvestna Storone ot konkretno ukazannykh tretykh lic, ne svyazannykh obyazatelystvom po soblyudeniyu konfidencialnosti.

1.1.11. **Договор** – Общие условия и Специальные условия со всеми подписанными Сторонами приложениями к ним (в том числе Актом-заказом), соглашениями о внесении изменений и дополнений.

1.2. В случае противоречий или несоответствий между Общими условиями и Специальными условиями подлежат применению положения Специальных условий.

## 2. Услуги

2.1. Исполнитель обязуется на условиях и в порядке Договора оказывать заказанные Заказчиком Услуги, а Заказчик обязуется заплатить за эти услуги вознаграждение, размер которого указан в Специальных условиях и/или в Акте-заказе. На протяжении срока действия Договора представитель Заказчика, указанный в пункте 6.2 Специальных условий, может обращаться к Исполнителю по вопросам оказания конкретных Услуг.

2.2. Когда Заказчик обращается к Исполнителю по поводу заказа Услуг, Заказчик или Исполнитель заполняет от имени Заказчика Акт-заказ, в котором указывает: (i) указанные в Акте-заказе идентификационные данные Техники; (ii) объем и/или результат Услуг; (iii) дату или график выполнения Заказа; (iv) цену и/или соответствующие расценки; (v) другие существенные условия Заказа. Исполнитель вправе попросить Заказчика предоставить дополнительную информацию.

2.3. Изменения в объем Заказа могут вноситься в порядке, указанном в пункте 2.2 Общих условий. Кроме того, если в процессе выполнения Заказа выясняется новая информация о состоянии Техники, ее поломках и связанных с ними потребностях Заказчика, Исполнитель может предложить Заказчику выполнить дополнительные работы, которые, по мнению Исполнителя, необходимы для успешного выполнения Заказа, а также указать разумные сроки выполнения таких дополнительных работ и их цену. Соглашение Сторон оформляется в письменном виде (в том числе посредством электронных средств связи, при этом четко

terminais, Vykdytojas, šioje Sutartyje numatytais priemonėmis apie tai informavęs Užsakovą, turi teisę atsisakyti tęsti Užsakymo vykdymo darbus, jeigu neatlikus tokių papildomų darbų Užsakymo vykdymas Vykdytojui iš esmės pasunkėtų. Tokiu atveju Užsakovas privalo sumokėti tik už tuos Užsakymo darbus, kurie Vykdytojo jau buvo atlikti.

- 2.4. Užsakymas tampa privalomu Vykdytojui ir Užsakovui tik po to, kai abi Šalys pasirašo (patvirtina) atitinkamą Užsakymo aktą, kuris tampa sudėtine Sutarties dalimi.
- 2.5. Paslaugos paprastai teikiamos konkrečioje Vykdytojo Paslaugų teikimo vietoje nustatytais darbo valandomis, jeigu Šalys nesusitaria kitaip. Vykdytojas Paslaugas Užsakovui gali teikti ir ne Paslaugų teikimo vietoje (kelyje), kiekvienu konkrečiu atveju sudarant atskirą susitarimą dėl tokių Paslaugų teikimo sąlygų.

### **3. Paslaugų kaina ir mokėjimo tvarka**

- 3.1. Paslaugų kaina nurodoma Specialiosiose sąlygose ir/ar Užsakymo akte. Paslaugų kaina gali būti nurodoma: (i) bendra (fiksuoja) suma už Užsakyme nurodytą sutartą Paslaugų apimtį ar rezultatą arba (ii) nurodomas taikomas valandinis įkainis ar įkainis už atskirus darbus, o galutinė Paslaugų kaina apskaičiuojama pagal faktinį Vykdytojo paslaugų teikimo laiką ir/ar faktiškai atliktus atskirus darbus.
- 3.2. Už suteiktas Paslaugas Užsakovas moka Specialiosiose sąlygose ir/ar Užsakymo akte sutartais terminais, o jei tokie terminai atskirai neaparti – pagal Vykdytojo pateiktą PVM sąskaitą-faktūrą, iškart po Paslaugų atlikimo, pasirašius Priėmimo-perdavimo aktą. Po Paslaugų suteikimo Vykdytojas turi teisę sulaikyti savo dispozicijoje turimą Užsakovo Techniką (neperduoti jos Užsakovui) iki tol, kol Užsakovas neapmoka už suteiktas Paslaugas.
- 3.3. Mokėjimas vykdomas į Vykdytojo banko sąskaitą arba grynais pinigais. Kai mokėjimas vykdomas bankiniu pavedimu, apmokėjimo diena laikoma ta diena, kai atitinkama lėšų suma įskaitoma Vykdytojo sąskaitoje.
- 3.4. Užsakovas įsipareigoja atsiskaityti su Vykdytoju už visas su Vykdytoju suderintas bei užsakytas Paslaugas bei prekes (detales). Ši Užsakovo pareiga galioja ir tuo atveju, jeigu iki Užsakymo įvykdymo pabaigos Užsakovas pakeičia Užsakymą arba atsisako nuo užsakytų prekių (detalių), nebent Šalys atskirai susitaria dėl kitokios nepanaudotų prekių (detalių) apmokėjimo tvarkos.
- 3.5. Šalys savo piniginius įsipareigojimus vykdo viena kita pilna apimtimi, įskaitymas leidžiamas tik esant kitos Šalies rašytiniam sutikimui.

фиксируется содержание соглашения). Если Заказчик отказывается от таких дополнительных работ или не соглашается с предложенными Исполнителем сроками, Исполнитель, информировав об этом Заказчика с помощью предусмотренных Договором средств, вправе отказаться от дальнейшего выполнения работ в рамках Заказа, если без выполнения таких дополнительных работ исполнение Заказа Исполнителем существенно осложнится. В таком случае Заказчик обязан заплатить только за те работы в рамках Заказа, которые уже были выполнены Исполнителем.

- 2.4. Заказ становится обязательным для Исполнителя и Заказчика только после подписания (утверждения) обеими Сторонами соответствующего Акта-заказа, который становится составляющей частью Договора.
- 2.5. Оказание Услуг обычно осуществляется в конкретном месте оказания Услуг Исполнителем, в установленные часы работы Исполнителя, если Стороны не договариваются об ином. Исполнитель может оказывать Услуги Заказчику и не по месту оказания Услуг (в пути), причем в каждом конкретном случае заключается отдельное соглашение относительно условий оказания таких Услуг.

### **3. Цена Услуг и порядок оплаты**

- 3.1. Цена Услуг указывается в Специальных условиях и/или в Акте-заказе. Цена Услуг может быть указана: (i) в виде общей (фиксированной) суммы за указанный в Заказе согласованный объем или результат Услуг либо (ii) в виде применяемой почасовой расценки или расценки за отдельные работы, при этом расчет окончательной цены Услуг производится согласно фактическому времени оказания Услуг Исполнителем и/или фактически выполненным Исполнителем отдельным работам.
- 3.2. Оплату за оказанные Услуги Заказчик производит в согласованные в Специальных условиях и/или в Акте-заказе сроки, а если такие сроки не обсуждались отдельно – согласно выставленному Исполнителем счету-фактуре НДС, сразу после оказания Услуг и подписания Акта приема-передачи. После оказания Услуг Исполнитель вправе удерживать находящуюся в его ведении Технику Заказчика (не передавать ее Заказчику) до тех пор, пока Заказчик не произведет оплату за оказанные Услуги.
- 3.3. Оплата производится в виде перевода на банковский счет Исполнителя или наличными деньгами. Если оплата производится банковским поручением, то днем оплаты считается день зачисления соответствующей суммы денежных средств на счет Исполнителя.
- 3.4. Заказчик обязуется рассчитаться с Исполнителем за все согласованные с Исполнителем и заказанные Услуги и товары (детали). Данная обязанность действительна по отношению к Заказчику и в том случае, когда Заказчик вносит изменения в Заказ до окончания выполнения Заказа или отказывается от заказанных товаров (деталей), если только Стороны не договариваются об ином порядке оплаты неиспользованных товаров (деталей).
- 3.5. Свои денежные обязательства по отношению друг к другу Стороны исполняют в полном объеме, зачет денежных обязательств

#### **4. Paslaugų teikimo vieta ir terminai**

- 4.1. Paslaugos teikiamos Specialiosiose sąlygose ir/ar Užsakymo akte nurodytoje vietoje, o jei tokia vieta atskirai nenurodyta – Vykdytojo patalpose.
- 4.2. Vykdytojas įsipareigoja suteikti Paslaugas Specialiosiose sąlygose ir/ar Užsakymo akte nustatytais terminais, o jei tokie terminai nenumatyti – per tokioms paslaugoms suteikti reikalingą protingą laikotarpį. Užsakovui vėluojant įvykdyti savo pareigas (pvz. teikti Vykdytojo reikalaujamą papildomą informaciją arba sukurti tinkamas sąlygas Paslaugų teikimui ir pan.) arba teikiant Paslaugas kilus kliūčių, kurių nei viena iš Šalių nenumatė, atitinkamai pratęsimi jų terminai. Bet kuriuo atveju Vykdytojas įsipareigoja dėti visas protingas pastangas atlikti Sutartyje numatytus darbus per nustatytus terminus.

#### **5. Paslaugų teikimo tvarka**

- 5.1. Tais atvejais, kai Vykdytojas nustato, jog teikiant Paslaugas tam tikrų Užsakovo reikalavimų ar nurodymų vykdymas sudaro grėsmę teikiamų Paslaugų tinkamumui, Vykdytojas nedelsiant apie tai privalo įspėti Užsakovą. Jeigu Užsakovas, po to, kai buvo informuotas, nurodo Vykdytojui tęsti darbus pagal Užsakovo reikalavimus ar nurodymus, laikoma, jog Užsakovas prisiima visas su tuo susijusias rizikas.
- 5.2. Užsakovui paprašius, Vykdytojas privalo informuoti jį apie Paslaugų teikimo eigą.
- 5.3. Užsakovas privalo bendradarbiauti su Vykdytoju šios Sutarties vykdymo procese. Užsakovas yra atsakingas už tikslų Paslaugų poreikio suformulavimą ir įvardinimą Vykdytojui. Vykdytojui pareikalavus patikslinti Nustatytus reikalavimus, pateikti informaciją ar priimti sprendimą, Užsakovas privalo tai padaryti nedelsiant po to, kai yra gaunamas atitinkamas Vykdytojo paklausimas.
- 5.4. Užsakovas privalo perduoti Vykdytojui Techniką kartu su (i) Technikos nuosavybės arba disponavimo (naudojimo) teise įrodančiu dokumentu ir (ii) Užsakymo akto originaliu egzemplioriumi.
- 5.5. Užsakovas privalo paruošti savo Techniką Paslaugų teikimui, išskyrus, kai toks Technikos paruošimas yra įtrauktas į Užsakymo aktą.
- 5.6. Jeigu Vykdytojas negali pradėti, o pradėjęs negali tęsti Paslaugų teikimo dėl to, kad nėra atlikti tam tikri darbai arba nėra pašalintos tam tikros kliūtys ir tokių darbų atlikimas/kliūčių pašalinimas nėra įtrauktas į Užsakymo aktą, Užsakovas privalo kaip įmanoma greičiau, bet ne vėliau kaip per 2 (dvi) valandas po to, kai yra gaunamas atitinkamas Vykdytojo pranešimas, užtikrinti tokių darbų atlikimą arba kliūčių pašalinimą, arba, jeigu Vykdytojas su tuo sutinka, Užsakovo prašymu Vykdytojas gali pats atlikti tokius papildomus darbus, o Užsakovas privalo Vykdytojui už šiuos papildomus darbus

представляется возможным только с письменного согласия другой Стороны.

#### **4. Место и сроки оказания Услуг**

- 4.1. Оказание Услуг осуществляется по указанному в Специальных условиях и/или в Акте-заказе месту, а если такое место отдельно не указано – в помещениях Исполнителя.
- 4.2. Исполнитель обязуется оказывать Услуги в сроки, определенные Специальными условиями и/или Актом-заказом, а если такие сроки не определены – в разумный срок, который необходим для оказания таких услуг. Если Заказчик просрочивает исполнение своих обязанностей (например, обязанность предоставить дополнительную информацию по требованию Исполнителя или создать надлежащие условия для оказания Услуг и т. п.) или в ходе оказания Услуги возникают препятствия, которые не были предусмотрены ни одной из Сторон, сроки их исполнения соответственно продлеваются. В любом случае Исполнитель обязуется прикладывать все разумные усилия для выполнения предусмотренных по Договору работ в установленные сроки.

#### **5. Порядок оказания Услуг**

- 5.1. В тех случаях, когда Исполнитель устанавливает, что при оказании Услуг выполнение некоторых требований или указаний Заказчика ставит под угрозу пригодность оказываемых Услуг, Исполнитель обязан незамедлительно предупредить об этом Заказчика. Если Заказчик, после того, как он был информирован Исполнителем, дает Исполнителю указание продолжить работы в соответствии с требованиями или указаниями Заказчика, считается, что Заказчик принимает на себя все риски в связи с этим.
- 5.2. Исполнитель обязан по просьбе Заказчика информировать его о ходе оказания Услуг.
- 5.3. Заказчик обязан сотрудничать с Исполнителем в процессе исполнения настоящего Договора. Заказчик отвечает за точную формулировку и указание Исполнителю потребности в Услугах. Если Исполнитель требует уточнения Установленных требований, представления информации или принятия решения, Заказчик, получив соответствующий запрос от Исполнителя, обязан незамедлительно сделать это.
- 5.4. Заказчик обязан передать Исполнителю Технику вместе с (i) документом, доказывающим право собственности на Технику или право обращения с Техникой (ее использования), и (ii) оригинальным экземпляром Акта-заказа.
- 5.5. Заказчик обязан подготовить свою Технику для оказания Услуг, за исключением случаев, когда такая подготовка Техники включена в Акт-заказ.
- 5.6. Если Исполнитель не может начать, а начав, не может продолжить оказание Услуг по причине того, что не выполнены определенные работы или не устранены определенные препятствия, и выполнение таких работ/устранение таких препятствий не включено в Акт-заказ, Заказчик обязан как можно скорее, но не позднее, чем в течение 2 (двух) часов после того, как он получает от Исполнителя соответствующее уведомление, обеспечить выполнение таких работ или устранение препятствий, или, если Исполнитель согласен с этим, Исполнитель

sumokėti pagal Vykdytojo taikomą valandinį įkainį arba kitą Šalių iš anksto sutartą kainą.

- 5.7. Vykdytojas turi teisę Paslaugų teikimui savo nuožiūra pasitelkti subrangovus. Subrangovams patikėtų darbų apimtį nustato Vykdytojas. Vykdytojas atsako Užsakovui už subrangovų prievolių neįvykdymą ar netinkamą vykdymą.
- 5.8. Užsakovas turi teisę atšaukti Užsakymą ne vėliau kaip per 2 (dvi) dienas nuo Užsakymo pateikimo, apie tai raštu pranešdamas Vykdytojui, tačiau privalo sumokėti Vykdytojui už iki Užsakymo atšaukimo atliktų darbų dalį, taip pat už Vykdytojo užsakytas/ nupirktas Užsakymo įvykdymui reikalingas detales bei po Užsakymo atšaukimo Vykdytojo atliktus darbus, kuriuos Vykdytojas turėjo neišvengiamai atlikti, kad Technika būtų įmanoma gražinti Užsakovui (pvz. transporto priemonės surinkimas, nebaigtų montuoti detalių išėmimas ir t.t.).
- 6. Paslaugų priėmimas-perdavimas**
- 6.1. Paslaugos priimamos ne vėliau kaip per 1 (vieną) darbo dieną po to, kai Vykdytojas informuoja Užsakovą apie tai, jog Paslaugos yra atliktos. Paslaugų priėmimas-perdavimas yra įforminamas Šalims pasirašant priėmimo-perdavimo aktą.
- 6.2. Užsakovas turi teisę atsisakyti priimti Paslaugas tik jei jų priėmimo-perdavimo metu nustatoma dėl Vykdytojo kaltės atsiradusių Paslaugų (jų rezultatų) trūkumų arba konstatuojama, kad neatliktas bent vienas iš darbų, nurodytų Užsakymo akte ir dėl to Technika negali būti naudojami pagal paskirtį arba neatitinka būklės, kuri turėjo būti pasiekta po Paslaugų atlikimo. Tokie Paslaugų trūkumai nurodomi priėmimo-perdavimo akte ir Vykdytojas privalo juos per protingą laiką pašalinti. Pašalinus Paslaugų trūkumus, kartojama Bendrųjų sąlygų **6.1 punkte** nustatyta Paslaugų priėmimo-perdavimo procedūra ir priėmimo-perdavimo akte pažymima apie trūkumų pašalinimą.
- 6.3. Kiti dėl Vykdytojo kaltės atsiradę trūkumai, kuriems esant Technika ir/ar Paslaugų rezultatai gali būti naudojami pagal paskirtį, šalinami per atskirai Šalių suderintus terminus. Trūkumai, atsiradę ne dėl Vykdytojo kaltės, šalinami Užsakovo sąskaita, taikant standartinius Vykdytojo įkainius, nurodytus Specialiosiose sąlygose ir/ar Užsakymo akte.
- 6.4. Apie atsisakymą pasirašyti Paslaugų priėmimo-perdavimo aktą Užsakovas privalo nedelsiant pranešti Vykdytojui, raštu nuroydamas tokio atsisakymo priežastis. Jeigu Užsakovas vengia arba atsisako priimti Paslaugas nepateikdamas motyvuoto atsisakymo, tokiu atveju Vykdytojas

может по просьбе Заказчика выполнить эти дополнительные работы самостоятельно, а Заказчик будет обязан дополнительно заплатить Исполнителю за эти дополнительные работы согласно применяемой Исполнителем почасовой расценке или заплатить другую предварительно согласованную Сторонами цену.

- 5.7. Исполнитель вправе привлекать для оказания Услуг субподрядчиков по своему усмотрению. Объем доверенных субподрядчикам работ устанавливается Исполнителем. Исполнитель отвечает перед Заказчиком за неисполнение или ненадлежащее исполнение субподрядчиками своих обязательств.
- 5.8. Заказчик вправе отозвать Заказ не позднее, чем в течение 2 (двух) дней после подачи Заказа, уведомив об этом Исполнителя в письменном виде, однако он будет обязан заплатить Исполнителю за часть работ, выполненных до аннулирования Заказа, а также за заказанные и купленные Исполнителем детали, которые требовались для выполнения Заказа, а также за работы, выполненные Исполнителем после аннулирования Заказа, которые Исполнитель должен был неизбежно выполнить, чтобы Технику можно было вернуть Заказчику (например, сборка транспортного средства, извлечение деталей, монтаж которых не был завершен, и т. д.).
- 6. Прием-передача Услуг**
- 6.1. Прием Услуг осуществляется не позднее чем в 1 (одного) рабочего дня после того, как Исполнитель информирует Заказчика о выполнении Услуг. Прием-передача Услуг оформляется в виде подписания Сторонами акта приема-передачи.
- 6.2. Заказчик вправе отказаться от приема Услуг только в том случае, если во время их приема-передачи устанавливается наличие у Услуг (их результатов) недостатков, возникших по вине Исполнителя, либо констатируется невыполнение, по крайней мере, одной из работ, указанных в Акте-заказе, и по этой причине Техника не может использоваться по ее назначению либо не соответствует состоянию, которое должно было быть достигнуто после оказания Услуг. Такие недостатки Услуг указываются в акте приема-передачи, и Исполнитель обязан устранить их в разумный срок. После устранения недостатков Услуг повторно проводится процедура приема-передачи Услуг, установленная **пунктом 6.1** Общих условий, и в акте приема-передачи делается отметка об устранении недостатков.
- 6.3. Остальные возникшие по вине Исполнителя недостатки, при наличии которых Техника и/или результаты Услуг могут использоваться по назначению, устраняются в отдельном согласованных Сторонами сроки. Недостатки, которые возникли не по вине Исполнителя, устраняются за счет Заказчика, согласно стандартным расценкам Исполнителя, указанным в Специальных условиях и/или в Акте-заказе.
- 6.4. Об отказе в подписании Акта приема-передачи Услуг Заказчик обязан незамедлительно уведомить Исполнителя, указав в письменном виде причины такого отказа. Если Заказчик уклоняется или отказывается от принятия Услуг без мотивированного отказа, Исполнитель

- surašo vienašališką Paslaugų priėmimo-perdavimo aktą ir tokiu atveju laikoma, kad Paslaugos yra tinkamai perduotos Užsakovui nuo vienašališko priėmimo-perdavimo akto surašymo momento.
- 6.5. Iki Paslaugų priėmimo Užsakovas neturi teisės naudoti jų rezultatų (Technikos, kuriai buvo teikiamos Paslaugos) savo verslo tikslais. Jeigu Užsakovas naudoja nepriimtas Paslaugas (jų rezultatus) verslo tikslais, laikoma, jog Užsakovas tokias Paslaugas priėmė kaip tinkamas.
- 6.6. Po Paslaugų perdavimo Užsakovui, Užsakovui pereina atitinkamų Paslaugų rezultatų atsitiktinio žuvimo ar sugedimo rizika. Pasirašius priėmimo-perdavimo aktą Užsakovas netenka teisės reikšti jokių pretenzijų dėl Paslaugų kokybės, išskyrus atvejus, kai atliktoms Paslaugoms yra suteikiama Vykdytojo garantija.
- 6.7. Technika gražinama Užsakovui (Užsakovo atstovui) kartu su visais Technikos dokumentais, kuriuos Užsakovas buvo perdavęs Vykdytojui kartu su Technika.
- 7. Paslaugų kokybė ir garantija**
- 7.1. Paslaugų rezultatams Vykdytojas suteikia Specialiosiose sąlygose ir/ar Užsakymo akte nurodytos trukmės ir apimties garantiją. Jei Užsakymo akte garantija atskirai neaparta, suteikiama 6 (šešių) mėnesių garantija, kurios metu Vykdytojas savo sąskaita šalina po priėmimo-perdavimo nustatytus arba priėmimo-perdavimo metu buvusius paslėptus dėl nekokybiško Paslaugų teikimo atsiradusius trūkumus. Trūkumus ar gedimus gali šalinti tik pats Vykdytojas savo Paslaugų teikimo vietose arba Vykdytojo paskirti tretieji asmenys, su kuriais Vykdytojas dėl to susitaria. Garantijos terminas pradėdamas skaičiuoti nuo Paslaugų perdavimo Užsakovui momento.
- 7.2. Garantija netaikoma trūkumams, atsiradusiems dėl: (i) Technikos trūkumų, neatskleistų Vykdytojui Užsakymo pateikimo metu; arba (ii) tikslaus Užsakovo reikalavimų vykdymo, po to, kai Užsakovas buvo įspėtas apie galimą trūkumų atsiradimą; arba (iii) kai tokie trūkumai atsirado dėl Užsakovo ar jo darbuotojų kaltės, arba trečiųjų asmenų veiksmų ar nenugalimos jėgos aplinkybių; (iv) Užsakovo ar trečiųjų asmenų atliktų Technikos pakeitimų; arba (vi) kitų, nuo Vykdytojo nepriklausančių veiksnių, apie kuriuos Vykdytojas nežinojo ir negalėjo žinoti, o Užsakovas Vykdytojo apie juos neinformavo.
- 7.3. Garantija netaikoma panaudotoms prekėms (detalėms) ir su jų sumontavimu/išmontavimu ir pan. susijusioms Vykdytojo Paslaugoms, išskyrus kai Šalys dėl to raštu susitaria kitaip.
- 7.4. Garantiniu laikotarpiu Vykdytojas trūkumus imasi šalinti nedelsdamas, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo garantinės Technikos pristatymo į Vykdytojo Paslaugų teikimo vietą dienos, su sąlyga, kad yra visos tam reikalingos sąlygos, įskaitant reikalingų naujų/pakaitinių detalių
- 6.5. До принятия Услуг Заказчик не имеет права пользоваться их результатами (Техникой, которой оказывались Услуги) в своих предпринимательских целях. Если Заказчик пользуется непринятыми Услугами (их результатами) в своих предпринимательских целях, считается, что Заказчик принял эти Услуги как выполненные надлежащим образом.
- 6.6. После передачи Услуг Заказчику риск случайной гибели или поломки соответствующих Услуг переходит к Заказчику. После подписания акта приема-передачи Заказчик лишается права предъявления каких-либо претензий относительно качества Услуг, за исключением случаев, когда на оказанные Услуги Исполнителем дается гарантия.
- 6.7. Техника возвращается Заказчику (представителю Заказчика) вместе со всеми документами на Технику, которые Заказчик передал Исполнителю вместе с Техникой.
- 7. Качество Услуг и гарантия**
- 7.1. На результаты Услуг Исполнитель дает гарантию, сроки и объемы которой указываются в Специальных условиях и/или в Акте-заказе. Если гарантия отдельно не обсуждена в Акте-заказе, то дается гарантия сроком 6 (шесть) месяцев, на протяжении которой Исполнитель за свой счет устраняет недостатки, установленные после приема-передачи, или присутствовавшие на момент приема-передачи скрытые недостатки, которые возникли в связи с некачественным оказанием Услуг. Устранением недостатков или поломок может заниматься только сам Исполнитель по месту оказания своих Услуг или назначенные Исполнителем третьи лица, с которыми Исполнитель об этом договаривается. Исчисление гарантийного срока начинается с момента передачи Услуг Заказчику.
- 7.2. Гарантия не дается на недостатки, возникшие: (i) в связи с недостатками Техники, которые не были раскрыты Исполнителю при подаче Заказа; (ii) в связи с точным выполнением требований Заказчика после того, как Заказчик был предупрежден о возможном возникновении недостатков; (iii) по вине Заказчика или его работников либо в связи с действиями третьих лиц либо обстоятельствами непреодолимой силы; (iv) в связи с изменениями Техники, сделанными Заказчиком или третьими лицами; или (vi) в связи с другими, не зависящими от Исполнителя, факторами, о которых Исполнитель не знал и не мог знать, а Заказчик Исполнителя не информировал.
- 7.3. Гарантия не дается на бывшие в употреблении товары (детали) и Услуги Исполнителя, связанные с их монтажом/демонтажем и т. п., за исключением случаев, когда Стороны в письменном виде договариваются об ином.
- 7.4. В течение гарантийного срока Исполнитель приступает к устранению недостатков незамедлительно, но не позднее, чем в течение 5 (пяти) рабочих дней со дня доставки гарантийной Техники на место оказания Услуг Исполнителем, при условии наличия всех

pristatymą į Vykdytojo Paslaugų teikimo vietą.

## **8. Atsakomybė**

8.1. Jeigu dėl Vykdytojo kaltės praleidžiamas Užsakymo įvykdymo terminas, Vykdytojas, po Užsakovo raštiško reikalavimo privalo mokėti Užsakovui 0,02% delspinigių už kiekvieną praleistą dieną, skaičiuojant nuo laiku neatliktų darbų kainos, bet ne daugiau kaip 30% nuo konkretaus Užsakymo akto kainos.

8.2. Vykdytojas įsipareigoja atlyginti tiesioginius Užsakovo nuostolius, kuriuos sąlygotų šios Sutarties neįvykdymas arba netinkamas įvykdymas dėl Vykdytojo kaltės. Bet koku atveju Vykdytojo atsakomybė pagal šią Sutartį negali viršyti atlyginimo, kurį jis gavo iš Užsakovo už tas Paslaugas, kurios jau buvo atliktos iki tokių nuostolių atsiradimo momento (maksimali atsakomybės riba).

8.3. Užsakovui praleidus apmokėjimo už Paslaugas terminą, jis, Vykdytojui pareikalavus raštu, privalo sumokėti Vykdytojui 0,02% palūkanas už kiekvieną praleistą dieną, skaičiuojant nuo laiku nesumokėtos sumos.

8.4. Jeigu Užsakovas laiku nevykdo Sutartyje numatytų savo įsipareigojimų ir dėl to nukeliamas Užsakymo atlikimo terminas daugiau kaip 2 (dviem) darbo dienom, Užsakovas, Vykdytojui pareikalavus, privalo sumokėti Vykdytojui atitinkamą dalį Užsakymo kainos, proporcingą iki tol įvykdytai Užsakymo daliai.

## **9. Už Sutarties vykdymą atsakingų asmenų paskyrimas**

9.1. Užsakovas ir Vykdytojas paskiria atsakingus už šios Sutarties vykdymą asmenis, kurie nurodomi Specialiosiose sąlygose ir/ar Užsakymo akte. Šalių paskirti atstovai yra įgalioti Šalių vardu priimti sprendimus, susijusius su konkretaus Užsakymo įgyvendinimu, pakeitimu ir/ar papildymu.

9.2. Jeigu Vykdytojas arba Užsakovas pakeičia savo atstovą, Vykdytojas arba Užsakovas atitinkamai privalo nedelsiant tinkamai informuoti kitą Šalį apie savo atstovo pakeitimą.

## **10. Nenugalima jėga**

10.1. Nė viena iš Sutarties Šalių neatsako už prisiimtų įsipareigojimų visišką ar dalinį neįvykdymą, jeigu ji įrodo, kad įsipareigojimų neįvykdė dėl aplinkybių, kurių ji negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu, ir kad protingomis pastangomis negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui (*Force majeure*).

10.2. Nenugalimos jėgos aplinkybėmis yra laikomos aplinkybės, nurodytos Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos aplinkybėms taisyklėse, patvirtintose Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840. Šios Sutarties tikslais nenugalimos jėgos aplinkybėmis

nebūtinų šioms sąlygoms, įskaitant, bet ne apribotai, reikalingų visų reikalingų naujų/keičiamų detalų na vietoje aptarnavimo Paslaugų Įvykdymo.

## **8. Ответственность**

8.1. Если срок выполнения Заказа пропускается по вине Исполнителя, Исполнитель по письменному требованию Заказчика обязан заплатить Заказчику пеню в размере 0,02 % от цены своевременно не выполненных работ за каждый день просрочки, но не превышающем 30 % от цены конкретного Акта-заказа.

8.2. Исполнитель обязуется возместить прямые убытки Заказчика, обусловленные неисполнением или ненадлежащим исполнением настоящего Договора по вине Исполнителя. В любом случае ответственность Исполнителя по настоящему Договору не может превышать размера вознаграждения, который он получил от Заказчика за Услуги, которые были уже оказаны до момента возникновения таких убытков (максимальный предел ответственности).

8.3. Если Заказчик просрочивает оплату за Услуги, то по письменному требованию Исполнителя он будет обязан заплатить Исполнителю проценты в размере 0,02 % от своевременно не оплаченной суммы за каждый день просрочки.

8.4. Если Заказчик своевременно не исполняет свои обязательства по Договору, и по этой причине срок выполнения Заказа переносится более чем на 2 (два) рабочих дня, Заказчик обязан по требованию Исполнителя заплатить Исполнителю часть цены Заказа, пропорциональную выполненной до этого части Заказа.

## **9. Назначения лиц, ответственных за исполнение Договора**

9.1. Заказчик и Исполнитель назначают лиц, ответственных за исполнение настоящего Договора, которые указываются в Специальных условиях и/или в Акте-заказе. Назначенные Сторонами представители уполномочены принимать от имени Сторон решения, связанные с осуществлением, изменением и/или дополнением конкретного Заказа.

9.2. Если Исполнитель или Заказчик меняют своего представителя, Исполнитель или Заказчик соответственно обязан незамедлительно информировать другую Сторону об изменении своего представителя.

## **10. Непреодолимая сила (*force majeure*)**

10.1. Ни одна из Сторон Договора не несет ответственности за полное или частичное невыполнение взятых на себя обязательств, если она доказывает, что невыполнение обязательств было связано с возникновением обстоятельств, которые она не могла контролировать и разумно предусмотреть во время заключения Договора, и что посредством разумных усилий она не смогла пресечь возникновение данных обстоятельств или их последствий (*force majeure*).

10.2. Обстоятельства непреодолимой силы считаются обстоятельства, указанные в Правилах освобождения от ответственности в связи с действиями непреодолимой силы, утвержденных Постановлением Правительства Литовской Республики от 15

laikomi ir Lietuvos Respublikos ar kitų užsienio valstybių nustatyti apribojimai transporto technikos, atsarginių dalių ir panašios įrangos importui/eksportui, taip pat atitinkamos kvalifikacijos specialistų, kompetentingų atlikti tam tikras užduotis teikiant Paslaugas pagal šią Sutartį, nebuvimas ar drastiškas sumažėjimas rinkoje, dėl ko Vykdytojas negali įvykdyti savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį.

#### **11. Konfidencialumas**

11.1. Šalys įsipareigoja neplatinti ir neatskleisti Konfidencialios informacijos. Šį įsipareigojimą pažeidusi Šalis privalo atlyginti kitos Šalies dėl tokio pažeidimo patirtus nuostolius. Šio konfidencialumo įsipareigojimo pažeidimu nelaikomas tokios informacijos atskleidimas valstybės institucijoms, kai to reikalauja teisės aktai, Šalių teisės konsultantams, auditoriams, kurie *ex officio* yra įpareigoti išlaikyti konfidencialumą.

#### **12. Asmens duomenys**

12.1. Visus iš Užsakovo gautus asmens duomenis Vykdytojas naudoja tik šios Sutarties vykdymo tikslais, t.y. tik užtikrinti tinkamą Paslaugų teikimą Užsakovui.

12.2. Vykdytojas turi teisę be atskiro Užsakovo sutikimo Užsakovo valdomus asmens duomenis ir kitą su šia Sutartimi susijusią informaciją perduoti draudimo bendrovei draudiminių įvykių/draudimo santykių administravimo tikslais bei skolų administravimo/išieškojimo paslaugas teikiantiems tretiesiems asmenims – skolų administravimo tikslais.

12.3. Jeigu pagal šią Sutartį teikiant Paslaugas Vykdytojas Užsakovo vardu, naudai ir pagal jo nurodymus *inter alia* renka, saugo, naudoja ar kitu būdu tvarko asmens duomenis, tokiu atveju Šalys sudaro atskirą susitarimą dėl asmens duomenų tvarkymo, kuris bus pridedamas prie šios Sutarties.

#### **13. Sutarties galiojimas ir nutraukimas**

13.1. Specialiosios sąlygos kartu su Bendrosiomis sąlygomis sudaro Šalis saistančią Sutartį. Šalių sudaryta Sutartis galioja iki Specialiųjų sąlygų 5.1 punkte nurodyto termino, o jeigu jis nenurodytas - neterminuotai.

13.2. Sutartis gali būti nutraukta:

13.2.1. Šalių tinkamai įformintu susitarimu, kuriame Šalys privalo susitarti dėl atsiskaitymo už suteiktas Paslaugas ar jų dalį ir visų kitų klausimų, susijusių su Sutarties nutraukimu, įskaitant teisinės Sutarties nutraukimo pasekmes;

июля 1996 г. № 840. В целях настоящего Договора обстоятельствами непреодолимой силы также считаются установленные Литовской Республикой или другими иностранными государствами ограничения на импорт/экспорт транспортной Техники, запчастей и тому подобного оборудования, а также отсутствие или жесткое уменьшение на рынке специалистов соответствующей квалификации, компетентных в выполнении определенных задач, связанных с оказанием Услуг по настоящему Договору, вследствие чего Исполнитель не может исполнять свои обязательства по настоящему Договору.

#### **11. Конфиденциальность**

11.1. Стороны обязуются не распространять и не раскрывать Конфиденциальную информацию. Сторона, нарушившая данное обязательство, обязана возместить убытки, понесенные другой Стороной в связи с таким нарушением. Нарушением данного обязательства по соблюдению конфиденциальности не считается раскрытие таковой информации государственными органами, когда этого требуют правовые акты, а также юрисконсультам, аудиторам Сторон, которые *ex officio* обязаны соблюдать конфиденциальность.

#### **12. Персональные данные**

12.1. Все полученные от Заказчика персональные данные используются Исполнителем исключительно в целях исполнения настоящего Договора, т. е. исключительно для обеспечения надлежащего оказания Услуг Заказчику.

12.2. Исполнитель вправе без отдельного согласия со стороны Заказчика передать персональные данные Заказчика и другую информацию, связанную с настоящим Договором, страховой компании в целях администрирования страховых случаев/страховых отношений, а также третьим лицам, оказывающим услуги по администрированию/взысканию долгов, – в целях администрирования долгов.

12.3. Если в рамках оказания Услуг по настоящему Договору Исполнитель от имени, в пользу или по указанию Заказчика *inter alia* собирает, хранит, использует или иным образом обрабатывает персональные данные, то Стороны заключают отдельное соглашение на обработку персональных данных, которое будет приложено к настоящему Договору.

#### **13. Действие и расторжение Договора**

13.1. Специальные условия вместе с Общими условиями образуют связывающий Стороны Договор. Заключенный Сторонами Договор действует до истечения срока, указанного в пункте 5.1 Специальных условий, а если такой срок не указан – в течение неопределенного срока.

13.2. Договор может быть расторгнут:

13.2.1. по оформленному надлежащим образом соглашению Сторон, в котором Стороны обязаны договориться о расчете за оказанные Услуги или за часть оказанных Услуг и всех остальных вопросах, связанных с расторжением Договора, в том числе о правовых последствиях расторжения Договора;



- 13.2.2. vienašališkai, nesikreipiant į teismą/arbitražą, bet kurios Šalies iniciatyva, nenurodant priežasties ir tinkamai įspėjus kitą Šalį ne vėliau kaip prieš 60 (šešiasdešimt) dienų iki Sutarties nutraukimo;
- 13.2.3. vienašališkai, nesikreipiant į teismą ir tinkamai įspėjusi kitą Šalį ne vėliau kaip prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų iki Sutarties nutraukimo, kai kita Šalis nevykdo ar netinkamai vykdo savo sutartinius įsipareigojimus ir per įspėjimo terminą, nurodyto pažeidimo neištaiso. Tokiu atveju Sutartis bus laikoma automatiškai nutraukta suėjus įspėjime dėl Sutarties pažeidimo nurodytam pažeidimo ištaisymo terminui;
- 13.2.4. vienašališkai, nesikreipiant į teismą ir nedelsiant tinkamai įspėjusi kitą Šalį, kai kitai Šaliai iškeliamą bankroto byla arba pradamas bankroto procesas ne teismo tvarka, Šalis likviduojama, restruktūrizuojama, sustabdo ūkinę veiklą ar susidaro kita analogiška situacija.
- 13.3. Nutraukiant Sutartį ar Užsakymą Užsakovas privalo sumokėti Vykdytojui už iki Sutarties ar Užsakymo nutraukimo dienos faktiškai suteiktas Paslaugas.
- 14. Pranešimai ir kitos sąlygos**
- 14.1. Visa su šia Sutartimi susijusi korespondencija, įskaitant ir pranešimus bei PVM sąskaitas-faktūras, Užsakovui gali būti siunčiami elektronine forma, t.y. Specialiųjų sąlygų 2.2.6 ir 6.2 punktuose nurodytais vienu ar keliais elektroninio pašto adresais.
- 14.2. Bet kokie Sutarties pakeitimai ir papildymai galioja, tik jei yra sudaryti raštu ir pasirašyti abiejų Šalių. Visi šios Sutarties priedai yra neatskiriama jos dalis.
- 14.3. Vykdytojas turi teisę bet kada savo nuožiūra visas teises ir pareigas pagal šią Sutartį arba jų dalį, be atskiro Užsakovo sutikimo, perduoti savo susijusiam asmeniui (Trelø grupės įmonei). Jei Užsakovas šioje Sutartyje nustatytais terminais už gautas Paslaugas neatsiskaito su Vykdytoju, Vykdytojas turi teisę (i) savo nuožiūra disponuoti Užsakovo skola kaip turtu, įskaitant tokios skolos (reikalavimo teisės) perleidimą kaip atlyginimą tretiesiems asmenims; (ii) savo nuožiūra parduoti ar kitaip perleisti Užsakovo skolą trečiajam asmeniui, kuris užsiima skolų išieškojimu; (iii) savo nuožiūra disponuoti Vykdytojo dispozicijoje esančia Užsakovo Technika iki tol, kol bus visiškai gražinta Užsakovo skola. Visos su skolų išieškojimu susijusios papildomos išlaidos, įskaitant ir užmokestį trečiajam asmeniui, užsiimančiam skolų išieškojimu, tenka Užsakovui.
- 13.2.2. в одностороннем порядке, без обращения в суд/арбитраж, по инициативе любой из Сторон, без указания причины, после надлежащего уведомления об этом другой Стороны не позднее, чем за 60 (шестьдесят) дней до расторжения Договора;
- 13.2.3. в одностороннем порядке, без обращения в суд, после надлежащего уведомления об этом другой Стороны не позднее, чем за 30 (тридцать) календарных дней до расторжения Договора, если другая Сторона не исполняет или ненадлежащим образом исполняет свои договорные обязательства и не исправляет указанное нарушение в течение предупредительного срока. В таком случае Договор будет считаться автоматически расторгнутым по истечении указанного в предупреждении о нарушении Договора срока исправления нарушения;
- 13.2.4. в одностороннем порядке, без обращения в суд, после незамедлительного уведомления об этом другой Стороны, если в отношении другой Стороны возбуждается дело о банкротстве или инициируется процедура банкротства во внесудебном порядке, в отношении Стороны проводится ликвидация, реструктуризация, Сторона приостанавливает хозяйственную деятельность, или возникает другая аналогичная ситуация.
- 13.3. В случае расторжения Договора или аннулирования Заказа Заказчик обязан заплатить Исполнителю за все Услуги, которые были фактически оказаны до дня расторжения Договора или аннулирования Заказа.
- 14. Уведомления и прочие условия**
- 14.1. Вся корреспонденция, связанная с настоящим Договором, включая уведомления и счета-фактуры НДС, могут направляться Заказчику в электронном виде, т. е. на один или несколько адресов электронной почты, указанных в пунктах 2.2.6 и 6.2 Специальных условий.
- 14.2. Любые изменения или дополнения Договора действительны только в том случае, если они сделаны в письменном виде и подписаны обеими Сторонами. Все приложения к настоящему Договору являются его неотъемлемой частью.
- 14.3. Исполнитель вправе в любое время по своему усмотрению и без отдельного согласия Заказчика частично или полностью передать права и обязанности по настоящему Договору своему аффилированному лицу (предприятию группы Trelø). Если Заказчик в установленные настоящим Договором сроки не производит расчет с Исполнителем за полученные Услуги, Исполнитель вправе (i) на свое усмотрение обращаться с долгом Заказчика как с собственным имуществом, в том числе уступить такой долг (право требования по нему) в качестве вознаграждения третьим лицам; (ii) на свое усмотрение продать или уступить иным образом долг Заказчика третьему лицу, которое занимается взысканием долгов; (iii) на свое усмотрение обращаться с Техникой Заказчика, находящейся в ведении Исполнителя, до полного возврата долга Заказчика. Все дополнительные расходы, связанные с взысканием долгов, в том числе

14.4. Kiekvienas ginčas, kylantis iš šios Sutarties ar su ja susijęs, galutinai sprendžiamas arbitražu Vilniaus komercinio arbitražo teisme pagal Arbitražo procedūros reglamentą. Visi procesiniai dokumentai šalims bus siunčiami elektroniniu paštu šioje Sutartyje nurodytais adresais. Arbitražo teismo arbitrų bus vienas. Arbitražo vieta – Vilnius, Lietuva. Arbitražiniame procese bus vartojama anglų arba lietuvių kalba (Vykdytojo pasirinkimu). Ginčui taikytina Lietuvos Respublikos materialinė teisė.

вознаграждение третьему лицу, занимающемуся взысканием долгов, ложатся на Заказчика.

14.4. Любый спор, возникающий из настоящего Договора или в связи с ним, подлежит окончательному разрешению посредством арбитража в Вильнюсском коммерческом арбитраже в соответствии с регламентом Арбитражной процедуры. Все процессуальные документы будут направляться сторонам по электронной почте на указанные в настоящем Договоре адреса. Число арбитров арбитражного суда – один. Место проведения арбитража – Вильнюс, Литва. Языком, на котором будет вестись арбитражный процесс, будет английский или литовский язык (на выбор Исполнителя). К спору подлежит применению материальное право Литовской Республики.